

M507: Sedulius, Carmen paschale, dt. Interlinearübersetzung

1r,1	di mochtin nicht
1r,2	begrife durch alle di nacht mit itilre erbeit he sich vrowinde
1r,3	here he gehorsamt he wirfit di linnezze
1r,4	he in stende den wezzirlichin fischin v- di vmmezege
1r,5	begrifvng der fische di iruulte di vffin schoze
1r,6	daz di gnuesammige rovb betrubete zwe schif
1r,7	vf gehvft vmme de- fische wa-ne daz schif daz was zu gesellit da
1r,8	also en brenge wi nicht dicke di allirgrosti- vroide v- wi
1r,9	forchtin di vor gezoin gerde v- daz dir is semfte gote daz
1r,10	en turri- nicht di lute wunsche
1r,11	Di ozmerge here di ginc mit also getan tovgindin
1r,12	in di borc di dir wirt genant he vmmegebin
1r,13	mit mangeme woelke sech als he beschowit
1r,14	forre getran werde vo- der herde der iungirn
1r,15	ein armin ivngelinc v- ein kalt as iz geledin
1r,16	daz vnfro dinst von mangin lichin v- von der itiln
1v,1	lich des agunstige loz hatte virwetewit biwiln
1v,2	di wetewin di mutir mit zweveldigir
1v,3	serde an dem manne v- an de- sone di mildekeit gotis su nicht a bewet
1v,4	lange doch su si ein finde der serde v- su brachte di lipheftigin
1v,5	berurt ir der bare he sprach "o du iu-geli-c sta-t vf"
1v,6	di tote di vf stet . he horsa-minde dem worte in der zit
1v,7	he sizzinde he sprechinde v- he wedir lebete v- he hene get
1v,8	ein geselle der mutir wanne he slummi-de vo- der
1v,9	lich v- doch he geledin di missefreisin der virlazi- lebi-s
1v,10	di scalt di mochte nicht swige v- rufinde vmme
1v,11	v-seme hern he mochte nicht sterbe gewirdigin vmme
1v,12	dem lebene gekart sa- zuha-t der schar mit wedir lebi-deme
1v,13	phade su hene leginde di bebindin wenvnge
1v,14	di wizzin sammenvnge der lute di wedir latte
1v,15	di selgin mutir o du heilge vrowe
1v,16	iz en was nicht virlegin di ein wenic heil artzigin
2r,1	tode v- he des grabis
2r,2	he vnsliz den lichamin da weindin

- 2r,3 Di swestere da weinde ovch di gewerdige ebinsippikeit
2r,4 da weinde- ovch v- di allergeweldigiste sv-di'n an de- lichamin
2r,5 nicht a- der gotheit v- he claite di aselgin gelede vor daz teil
2r,6 da he was sterbe schulli-de he irfulte si- vmmeclait mit de- tre-
2r,7 hi dut di meistir eine wunderu-ge sprechi-de "o du vrowe waz
2r,8 twalis du geloibe gotin an der ma-craft" edir "o du vrowe waz
2r,9 suftis du wer got zwifilt de- heilgi- crist moge wedir lade ein
2r,10 menschin vo- den helleclichi- holren di cheilge crist
2r,11 di gab vf ste di vnzellichin semede nach lichi-"
2r,12 ven di sedir de- mal daz dir lutte daz herhorn des ruffindi- heri-
2r,13 sprechi-de "o du herre var her vz" di helle di zuspringi- su zuschot
2r,14 von grozeme forchtin di wege der begrabin
2r,15 di offindin sich . daz totliche hol daz irbebete
2r,16 v- di e des tiffin todis di virwert v- di sele di wirt gegeben
- 2v,1 geliche irn eigin beschowit ste ein lebinde
2v,2 as vor den ovgin v-sis hern v- di anderweide
2v,3 geborne nach der begrabelichin lere v- he sterbinde selber
2v,4 he gestet enime dar nach ein erde v- ein erbe
2v,5 v-se here he virsme-de di virtreti-tlichi- ho der waldilm'gi- lut
2v,6 v- daz he bewiste sich wesse gewolliche ein got di heilge crist di waz
2v,7 ein ere der totlichi- zirde he en fortte nicht den meltregelichin
2v,8 wec den hon wain v- he bedruckte nicht di hon rucke
2v,9 des brommindin- rossis mit de- rezigin redirn daz roz
2v,10 malt mit den zoimi- v- mit de- phellene v- iz zuschot mit ezzinde
2v,11 mu-de daz geblutigete holt sv-di'n dem richtere dem genu-gete baz
2v,12 di borde des bosin esils mit semfeme getregede di fe semfte
2v,13 clauwe des esils su trainde di windirlichin zirde
2v,14 daz he werde edelre v-dir der bordin
2v,15 so also groveme meistere he nicht vnglich des esils di dir
2v,16 bekante den heilgin crist doch vnleginde i- der offin crippin